

# SWEPAC

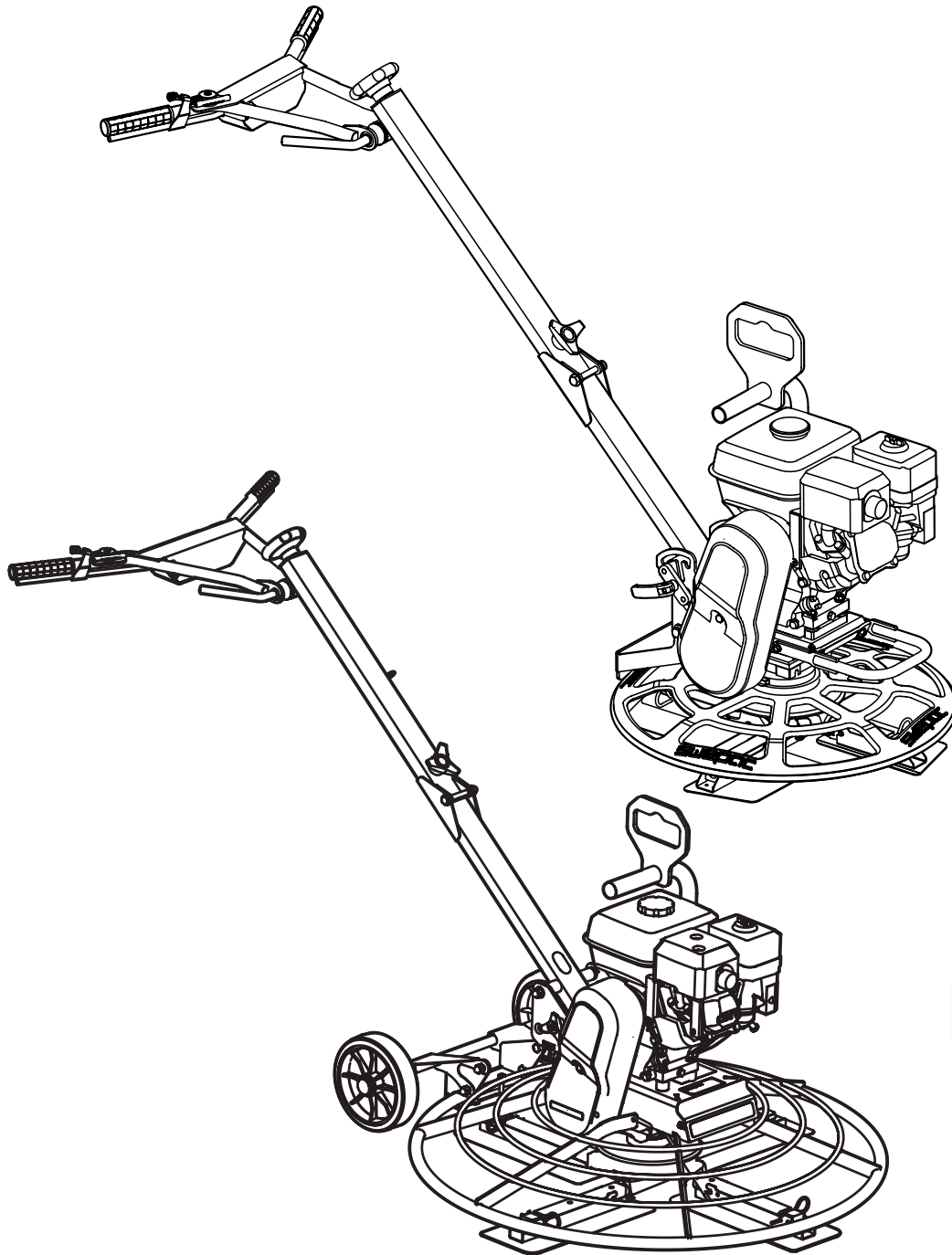
TR 600std

TR 750std

TR 950std

---

## TŁUMACZENIE PODRĘCZNIKA UŻYTKOWNIKA



## SPIS TREŚCI

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.....	3
EKSPLOATACJA, ŚRODKI OSTROŻNOŚCI.....	3, 4, 5, 6
TRANSPORT I BEZPIECZEŃSTWO MASZYNY.....	6
KONSERWACJA I BEZPIECZEŃSTWO MASZYNY.....	6
DANE TECHNICZNE.....	7
OPIS.....	8
OZNACZENIA I SYMBOLE.....	9
OPIS SILNIKA.....	10
CODZIENNA KONTROLA.....	10
REGULARNA KONTROLA .....	10
URUCHOMIENIE I ZATRZYMANIE .....	11
OBSŁUGA.....	11, 12, 13
SERWIS I KONSERWACJA.....	13
PODNOSENIE I TRANSPORT.....	14
WYMIARY.....	15
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	16
SKŁADOWANIE I UTYLIZACJA.....	17
UWAGI.....	18
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE.....	19

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

W celu uniknięcia poważnych obrażeń a nawet śmierci, przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem, obsługą, konserwacją, wymianą lub montażem wyposażenia dodatkowego, przeczytaj dokładnie i ze zrozumieniem instrukcję bezpieczeństwa i obsługi maszyny.

Upewnij się, że każda osoba na stanowisku pracy przed rozpoczęciem użytkowania lub serwisowania zapoznała się z instrukcją bezpieczeństwa i obsługi maszyny. Instrukcja musi być dostępna w miejscu pracy urządzenia.

Dodatkowo operator lub jego pracodawca musi ocenić możliwość ryzyka zagrożenia spowodowanego przez każdorazowe użytkowanie tej maszyny.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa związane z silnikiem napędowym znajdują się w instrukcji bezpieczeństwa i obsługi producenta silnika.

### Środki ochrony osobistej i kwalifikacje

*Urządzenie może być obsługiwane i użytkowane tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany i przeszkolony personel. Operatorzy muszą być w stanie właściwie ocenić swoje możliwości fizyczne dotyczące obsługi w zakresie masy, wagi i mocy urządzenia. Zawsze należy kierować się zdrowym rozsądkiem i właściwym osądem sytuacji.*

### Środki ochrony osobistej

*Używaj tylko i wyłącznie atestowanego sprzętu ochrony osobistej.*

*Operatorzy oraz wszystkie pozostałe osoby znajdujące się w zakresie pracy urządzenia muszą posiadać sprzęt ochrony osobistej zawierający przynajmniej:*

Kask ochronny, ochronniki słuchu, odporne na uderzenia okulary ochronne z osłonami bocznymi, maskę przeciwpyłową, rękawice ochronne, właściwe obuwie robocze, właściwe ubranie robocze zakrywające ramiona i nogi

### Narkotyki, alkohol oraz leki

*Narkotyki, alkohol oraz leki mogą mieć wpływ na Twoją koncentrację i ocenę sytuacji. Niewłaściwa ocena sytuacji oraz zła koncentracja mogą prowadzić do uszkodzenia ciała a nawet utraty życia.*

Nigdy nie używaj maszyny, jeżeli jesteś zmęczony, spożywałeś alkohol, narkotyki lub leki.

Nikt, kto jest pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków nie może obsługiwać maszyny.

## OBSŁUGA, ŚRODKI OSTROŻNOŚCI.

### Zagrożenie wybuchem

*W przypadku kontaktu gorących elementów urządzenia lub układu wydechowego z materiałami wybuchowymi istnieje zagrożenie wybuchem. Podczas pracy urządzeniem na różnym materiale może dojść do iskrzenia lub zapłonu. Każdy wybuch lub eksplozja może doprowadzić do poważnych zranień lub śmierci.*

Nigdy nie używaj urządzenia w środowisku wybuchowym, w pobliżu materiałów łatwopalnych, oparów lub pyłów.

Sprawdź, czy w pobliżu nie ma niewykrytych źródeł gazu lub materiałów wybuchowych.

Unikaj kontaktu z elementami układu wydechowego oraz dolną częścią maszyny.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO Pożaru

*Pożar maszyny może być przyczyną poważnego zranienia.*

W razie pożaru maszyny, stosuj gaśnice proszkowe klasy ABE.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO Zagrożenia paliwem

*Paliwa silnikowe są materiałem bardzo łatwo palnym a jego opary mogą wybuchnąć podczas zapłonu powodując poważne zranienia lub śmierć.*

Unikaj kontaktu paliwa ze skórą. W przypadku kontaktu skóry z paliwem natychmiast skontaktuj się z lekarzem lub wykwalifikowaną służbą medyczną.

Nigdy nie odkręcaj korka wlewu paliwa oraz nie napełniaj zbiornika paliwa, gdy maszyna jest gorąca. Zbiornik paliwa napełniaj na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach z bardzo dobrą wentylacją z dala od źródeł otwartego ognia. Uzupełniaj paliwo w odległości minimum 10 metrów od miejsca użytkowania maszyny. Korek paliwa odkręcaj powoli w celu usunięcia nadciśnienia ze zbiornika.

Nigdy nie przelewaj zbiornika paliwa.

Przed użyciem maszyny sprawdź, czy korek wlewu paliwa jest dokręcony.

Unikaj rozlewania paliwa i natychmiast usuń wszystkie jego pozostałości.

Regularnie sprawdzaj, czy nie ma wycieków paliwa z silnika maszyny.

Nigdy nie używaj maszyny w pobliżu materiałów iskrzących. Przed uruchomieniem maszyny usuń wszystkie gorące lub iskrzące urządzenia.

Nigdy nie pal podczas napełniania zbiornika paliwa, pracy z maszyną lub jej serwisowania.

Paliwo przechowuj tylko i wyłącznie w pojemnikach do tego przeznaczonych.

Zużyte pojemniki po paliwach i olejach muszą być zwrócone do dostawcy lub firm utylizacyjnych.

Nigdy nie używaj palców w celu sprawdzenia szczelności.

### **UWAGA Nieoczekiwany ruch maszyny**

*Podczas pracy maszyna narażona jest na duże obciążenia.*

*Po zatrzymaniu maszyny lub jej zablokowaniu może dojść do nagłego i nieoczekiwanego jej ruchu co może być przyczyną poważnego zranienia.*

Zawsze sprawdzaj maszynę przed użyciem. Nigdy nie używaj maszyny jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona.

Sprawdź, czy uchwyt jest czysty, wolny od zabrudzeń smarem lub olejem.

Trzymaj swoje stopy z dala od maszyny.

Nigdy nie siadaj na maszynie.

Nigdy nie przeciążaj maszyny i nie uderzaj nią.

Zachowaj ostrożność i zwracaj uwagę na to co robisz.

### **UWAGA Zagrożenie oparami i pyłami**

*Pyły i / lub opary wytwarzane lub rozproszone podczas korzystania z urządzenia mogą spowodować poważne i trwale choroby układu oddechowego (np. pylicę lub inne nieodwracalne choroby płuc, które mogą być śmiertelne, nowotwory, wady wrodzone skóry, stan zapalny). Niektóre pyły i opary powstające przy zagęszczaniu zawierają substancje wywołujące choroby układu oddechowego, raka, wady wrodzone lub inne szkodliwe dla rozrodu. Pył i opary w powietrzu mogą być niewidoczne gołym okiem, więc nie należy polegać na wzroku w celu ustalenia, czy jest kurz i opary powietrza. Aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie pyłu i dymu, stosuj się do poniższych zasad:*

Przeprowadź ocenę ryzyka miejsca pracy obejmującą kurz i opary powstałe w wyniku stosowania urządzenia i możliwości naruszenia istniejącego pyłu.

Pracuj zgodnie z instrukcją pracodawcy oraz przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy. Stosuj środki ochrony dróg oddechowych. Środki ochrony muszą być skuteczne do danej substancji.

Pracuj w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Jeżeli urządzenie wydała spaliny, kieruj je tak, aby zmniejszyć ich wpływ na środowisko.

Pracuj maszyną zgodnie z instrukcją obsługi i bezpieczeństwa.

Ubieraj odzież ochronną wielokrotnego użytku, bierz prysznic, zmieniaj odzież po skończonej pracy, w celu redukcji wpływu pyłów i dymów na siebie i inne osoby znajdujące się w samochodzie, domu i w innym otoczeniu. Unikaj spożywania pokarmów, palenia w otoczeniu gdzie występują opary lub dymy.

Myj ręce i twarz natychmiast po opuszczeniu miejsca z oparami i pyłami oraz zawsze przed spożywaniem posiłków, paleniem lub kontaktem z innymi osobami.

Stosuj się do obowiązującego prawa i przepisów w tym bezpieczeństwa i higieny pracy.

Bierz udział w monitoringu powietrza, badaniach lekarskich i programach szkoleniowych dla zdrowia i bezpieczeństwa świadczonych przez organizacje pracodawców lub handlowe oraz zgodnie z przepisami i zaleceniami bezpieczeństwa i higieny pracy. Skonsultuj się z lekarzami medycyny pracy.

Pracuj z organizacjami pracodawców w celu zmniejszenia narażenia na kurz i opary w miejscu pracy oraz w celu zmniejszenia ryzyka. Skuteczne programy ochrony zdrowia i bezpieczeństwa, zasady i procedury dotyczące ochrony pracowników i innych osób na szkodliwe działanie pyłów i dymów powinny być tworzone i realizowane w oparciu o opinie ekspertów w dziedzinie zdrowia i bezpieczeństwa. Zasięgnij opinii ekspertów.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO Zatrucia spalinami**

*Spaliny z silnika spalinowego urządzenia zawierają tlenek węgla, który jest trujący i chemikalia, które powodują raka, wady wrodzone lub inne szkodliwe działanie na człowieka. Wdychanie spalin może spowodować poważne obrażenia, choroby lub śmierć. Nigdy nie wdychaj spalin.*

W pomieszczeniu zamkniętym zapewnij dobrą wentylację (wyciąg powietrza za pomocą wentylatora, jeśli jest to konieczne).

## **UWAGA Odpryski**

Podczas obróbki lub naprawy urządzenia lub jego części mogą powstawać odpryski materiału posiadające bardzo dużą prędkość. Pędzące odpryski mogą powodować obrażenia ciała operatora lub osób postronnych. W celu ograniczenia ryzyka takich wypadków należy:

Stosować atestowane środki ochrony osobistej, kask, okulary ochronne odporne na uderzenia z osłonami bocznymi.

Upewnij się, że w miejscu pracy nie ma osób postronnych.

### **UWAGA Niebezpieczeństwo wirujących łopatek**

Podczas pracy urządzenia istnieje ryzyko złapania rąk i stóp przez wirujące ostrza. Może to spowodować obrażenia ciała.

Nigdy nie zbliżaj rąk i stóp w okolice osłony ochronnej podczas pracy maszyny.

### **UWAGA Zagrożenie związane z ruchem maszyny**

Podczas korzystania z urządzenia może wystąpić dyskomfort w rękach, ramionach, barkach, szyi lub w innych częściach ciała.

Przyjmij wygodną pozycję przy jednoczesnym zachowaniu równowagi.

Zmiana postawy podczas dłuższych zadań może pomóc uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.

W przypadku trwałych lub powtarzających się objawów, należy skonsultować się z lekarzem.

### **UWAGA Zagrożenie wibracjami**

Normalne i prawidłowe korzystanie z urządzenia naraża operatora na wibracje. Regularne i częste narażenie na wibracje może powodować lub pogłębić uraz lub zaburzenia palców operatora, rąk, nadgarstków, ramion, barków, nerwów i ukrwienia lub innych części ciała, w tym wyniszczające i / lub stałe urazy lub choroby, które mogą rozwijać się stopniowo przez okres tygodni, miesięcy lub lat. Takie urazy lub choroby mogą zawierać uszkodzenia układu krążenia krwi, układu nerwowego, stawów i ewentualnie uszkodzenia innych struktur ciała.

W celu uniknięcia skutków wibracji stosuj się do zapisów instrukcji w zakresie obsługi i konserwacji.

Poniższe zalecenia mogą przyczynić się do zmniejszenia ekspozycji na drgania:

Upewnij się, że urządzenie jest w dobrym stanie technicznym i nie jest nadmiernie zużyte.

Natychmiast przerwij pracę, jeśli maszyna nagle zaczyna mocno wibrować. Przed wznowieniem pracy, należy znaleźć i usunąć przyczynę zwiększonych drgań.

Poddawaj się okresowej kontroli zdrowia, badaniom lekarskim i programom szkoleniowym oferowanym przez pracodawcę.

Podczas pracy w niskich temperaturach otoczenia noś ciepłe ubranie i trzymaj ręce ciepłe i suche.

Patrz "Deklaracje Hałasu i Wibracji" maszyny, w tym deklarowane wartości drgań. Informacje te można znaleźć na końcu niniejszej instrukcji bezpieczeństwa i obsługi.

**UWAGA Zagrożenie elementami wirującymi**

*Istnieje ryzyko wciągnięcia przez obracające się części maszyny włosów, rękawiczek i odzieży. To może spowodować zadławienie, skalpowanie, okaleczenie lub śmierć. Aby zmniejszyć ryzyko stosuj się do poniższych zasad:*

Nigdy nie chwytaj i dotykaj obracających się części maszyny. Unikaj noszenia luźnego ubrania, naszyjników, luźnych rękawic, które mogą zaczepić się o obracające się części maszyny.

Długie włosy zabezpiecz siatką ochronną.

**UWAGA Zagrożenia prądem elektrycznym**

*Maszyna nie jest izolowana elektrycznie. Jeśli urządzenie jest w kontakcie z energią elektryczną, może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.*

Nie używaj urządzenia w pobliżu jakiegokolwiek przewodu elektrycznego lub innego źródła energii elektrycznej. Upewnij się, że nie ma żadnych ukrytych przewodów lub innych źródeł energii elektrycznej w obszarze roboczym.

**ZAGROŻENIE niewidocznymi obiektami**

*Podczas eksploatacji, ukryte przewody i rury stanowią zagrożenie, które może doprowadzić do poważnych obrażeń.*

Przed użyciem sprawdź skład obrabianego materiału. Uważaj na ukryte kable i rury takie jak: prąd, telefon, woda, gaz i linie kanalizacyjne. Jeśli wydaje się, że maszyna dotknęła taki element lub obiekt natychmiast wyłącz maszynę.

Przed kontynuowaniem pracy upewnij się, że nie ma niebezpieczeństwa.

**UWAGA Mimowolny start maszyny**

*Mimowolny start urządzenia może spowodować obrażenia ciała.*

Trzymaj ręce z dala od urządzenia rozruchu i zatrzymania maszyny, dopóki nie jest ona jeszcze gotowa do uruchomienia. Dowiedz się, jak wyłączyć urządzenie w przypadku zagrożenia.

**UWAGA Zagrożenie hałasem**

Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie lub buczenie).

Poddawaj się okresowej kontroli słuchu.

Stosuj zalecenia tej instrukcji w zakresie obsługi i konserwacji maszyny. Jeśli urządzenie posiada tłumik, sprawdź, czy jest na miejscu i w dobrym stanie technicznym. Podczas pracy zawsze używaj ochronniki słuchu.

**TRANSPORT, Środki ostrożności, OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo załadunku**

Podczas załadunku i rozładunku przy pomocy urządzeń dźwigowych może dojść do niebezpieczeństwa kontuzji i zranienia.

Do podnoszenia używaj tylko oznaczonych punktów dźwigowych.

Sprawdź, czy wszystkie urządzenia podnoszące są dobrane do ciężaru maszyny.

Nigdy nie przebywaj pod maszyną lub w bezpośrednim zasięgu pracy urządzenia dźwigowego

**ZASADY OBSŁUGI, OSTRZEŻENIE Zagrożenie niespodziewanym startem**

*Podczas prac konserwacyjnych lub wymiany ostrza w maszynie istnieje ryzyko, że silnik może się obracać lub że urządzenie nieoczekiwanie się uruchomi. Dotyczy to zwłaszcza sytuacji, gdy silnik jest gorący a wyłącznik znajduje się w pozycji ON. Może to być przyczyną poważnych obrażeń ciała.*

Pamiętaj, aby silnik ostygł. Zawsze ustaw wyłącznik w pozycji OFF. Zdejmij nasadkę świecy zapłonowej

**OSTRZEŻENIE Zagrożenie niespodziewanym startem**

Wszelkie modyfikacje maszyny mogą powodować obrażenia ciała użytkownika lub innych osób.

Nigdy nie modyfikuj urządzenia. Maszyny modyfikowane nie są objęte gwarancją lub odpowiedzialnością za produkt.

Zawsze używaj oryginalnych części, narzędzi i akcesoriów.

Natychmiast wymień uszkodzone części.

Zużyte części wymieniaj w odpowiednim czasie

**UWAGA Wysoka temperatura**

*Układ wydechowy silnika oraz dolna część maszyny podczas pracy osiągną wysoką temperaturę.*

Nigdy nie dotykaj gorących elementów silnika.

Nigdy nie dotykaj dolnej części maszyny, kiedy jest gorąca. Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych poczekaj, aż silnik wraz z układem wydechowym i spód maszyny ostygną.

**ZASADY PRZECHOWYWANIA**

Utrzymuj maszynę w bezpiecznym miejscu, poza zasięgiem dzieci i w zamkniętym pomieszczeniu.

**W celu zmniejszenia ryzyka odniesienia poważnych obrażeń ciała lub śmierci, przeczytaj rozdział „Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa” zamieszczony w wcześniejszej części tej instrukcji obsługi przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia.**

## DANE TECHNICZNE

### TR 600std

Silnik, benzynowy.....Honda GX 160  
Moc silnika.....4,1 kW (5,5 KM)  
Prędkość obrotowa (wał silnika) .....3600 obr./min  
Prędkość obrotowa (wałek wyjściowy).....50 - 150 obr./min  
Pojemność zbiornika paliwa .....3,1 litrów  
Masa własna.....62,5 kg  
Masa tarczy poziomującej.....6,2 kg  
Ciężar kółek do transportu.....2,6 kg

#### Wymiary

Średnica pierścienia ochronnego .....600 mm  
Średnica robocza łopat roboczych.....581 mm  
Średnica tarczy poziomującej.....595 mm  
Długość uchwytu w pozycji roboczej.....1570 mm  
Wysokość uchwytu w pozycji roboczej.....925 mm  
Wysokość w pozycji transportowej.....761 mm  
Drgania przekazywane na ręce/ramiona HAV zgodnie z ISO 5349 praca na świeżym betonie podczas zacierania.....4,15 m/s<sup>2</sup>  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej, L<sub>WA</sub>.....98 dB(A)  
Poziom ciśnienia akustycznego (przy uchu operatora).....85 dB(A)

### TR 950std

Silnik, benzynowy.....Honda GX 200  
Moc silnika.....4,8 kW (6,5 KM)  
Prędkość obrotowa (wał silnika).....3600/3600 obr./min  
Prędkość obrotowa (wałka wyjściowego).....75-150 obr./min  
Pojemność zbiornika paliwa .....3,1 litra  
Masa własna.....81,5 kg  
Masa tarczy poziomującej.....15 kg  
Ciężar kółek transportowych.....około 3 kg

#### Wymiary

Średnica pierścienia ochronnego.....951 mm  
Średnica robocza łopat roboczych.....935 mm  
Średnica tarczy poziomującej.....945 mm  
Długość uchwytu w pozycji roboczej.....1770 mm  
Wysokość uchwytu w pozycji roboczej.....965 mm  
Drgania przekazywane na ręce/ramiona HAV zgodnie z ISO 5349 praca na świeżym betonie podczas zacierania.....6,5 m/s<sup>2</sup>  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej, L<sub>WA</sub>.....105 dB(A)  
Poziom ciśnienia akustycznego (przy uchu operatora).....92 dB(A)

### TR 750std

Silnik, benzynowy.....Honda GX 160  
Moc silnika .....4,1 kW (5,5 KM)  
Prędkość obrotowa (wał silnika) .....3600 obr./min  
Prędkość obrotowa (wałka wyjściowego) .....75-150 obr./min  
Pojemność zbiornika paliwa .....3,1 litra  
Masa własna.....67 kg  
Masa tarczy poziomującej.....9,7 kg  
Ciężar kółek do transportu.....2,6 kg

#### Wymiary

Średnica pierścienia ochronnego.....750 mm  
Średnica robocza łopat roboczych.....728 mm  
Średnica tarczy poziomującej.....745 mm  
Długość uchwytu w pozycji roboczej.....1570 mm  
Wysokość uchwytu w pozycji roboczej.....925 mm  
Wysokość w pozycji transportowej.....761 mm  
Drgania przekazywane na ręce/ramiona HAV zgodnie z ISO 5349 praca na świeżym betonie podczas zacierania.....5,75 m/s<sup>2</sup>  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej, L<sub>WA</sub>.....105 dB(A)  
Poziom ciśnienia akustycznego (przy uchu operatora).....92 dB(A)

**Uwaga! Przy maksymalnej prędkości obrotowej silnika i tarczy/misce zamontowanej na łopatach. Opis ten odnosi się do pomiaru wibracji i poziomu hałasu.**

Nazwa	Numer artykułu
Tarcza zacierająca 600 mm	701120
Tarcza zacierająca 750 mm	701226
Tarcza zacierająca 950 mm	701003

#### Środki smarne

	TR 600std / TR 750std / TR 950std
Rodzaj paliwa	Benzyna Stosuj typową benzynę bezołowiową
Olej silnikowy	SAE 10W/30
Smar, wałek regulacji łopat	Shell Regina Grease 2 lub zamiennik
Olej skrzyni przekładniowej	Synthetic Mobil SHC 634

## OPIS

Modele TR 600P, TR 750P, TR 950P oraz TR 1150P są przeznaczone do wykańczania świeżej powierzchni betonu. Przy użyciu tych maszyn, powierzchnia betonu może być poddana zacieraniu za pomocą tarczy lub łopat. Umożliwia to uzyskanie gładkiej, gęstej powierzchni o wysokiej jakości wykończenia.

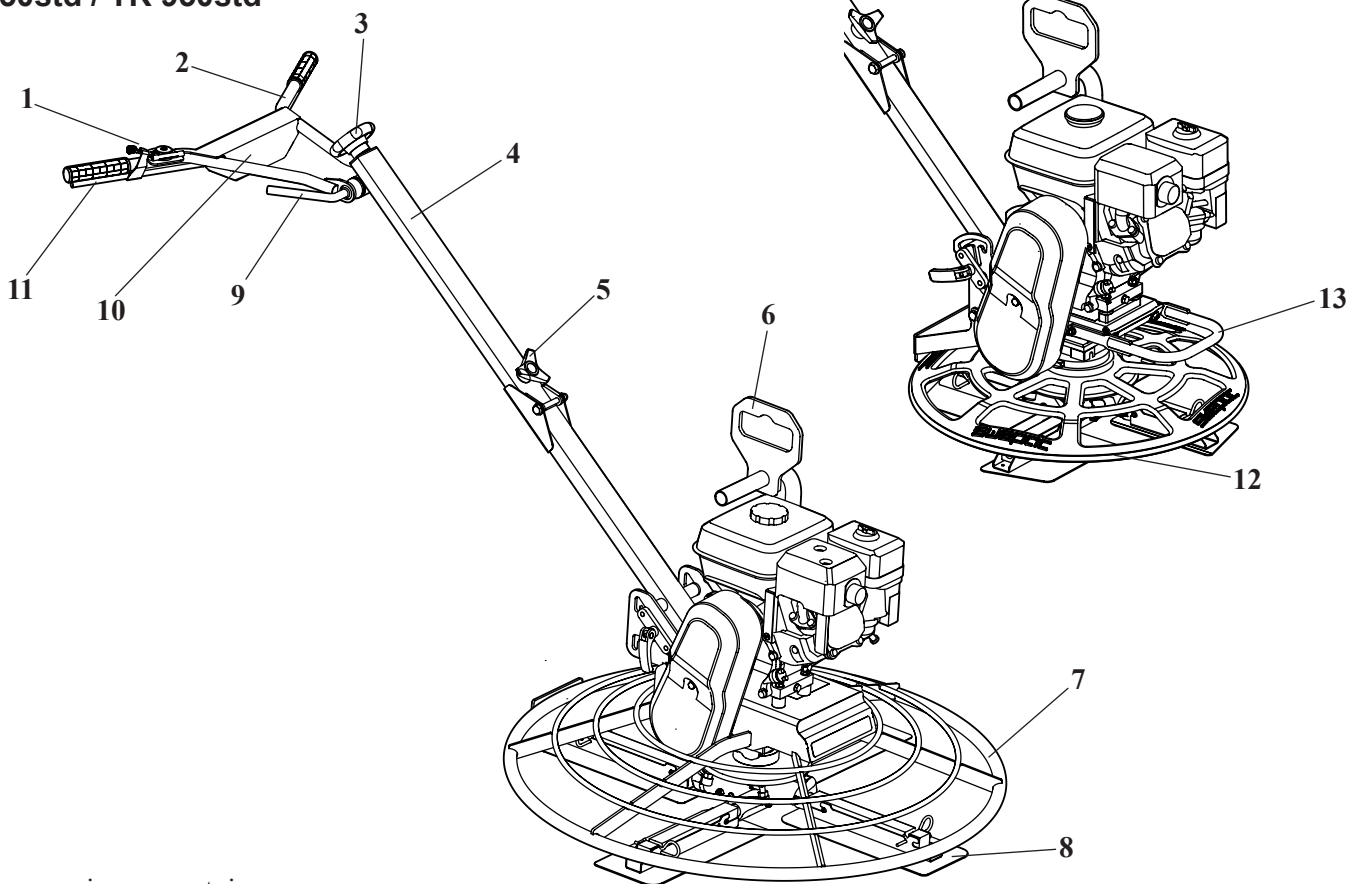
Inne zastosowanie tych urządzeń jest zabronione.

Modele TR 600P, TR 750P, TR 950P oraz TR 1150P muszą być stosowane w miejscach o prawidłowej wentylacji, podobnie jak wszystkie urządzenia wyposażone w silnik spalinowy.

## GLÓWNE ELEMENTY

### TR 600std

### TR 750std / TR 950std



1; Sterowanie przepustnicą

2; Uchwyt roboczy

3; Regulacja ustawienia łopat (śruba)

4; Uchwyt

5; Pokrętko do składania

6; Ucho do podnoszenia

7; Pierścień ochronny

**Uwaga!** Model TR600 jest wyposażony w obrotowy pierścień ochronny

8; Łopata wygładzająca

9; Dźwignia blokująca

10; Dodatkowy wyłącznik bezpieczeństwa (w przypadku

obrotowego uchwytu) **Uwaga!** Nie dla TR600P.

11; Aktywna dźwignia wyłączenia urządzenia (zabezpieczająca)

12; Gumowy pierścień uszczelniający. Ochrona ścian przed zarysowaniem i pryskaniem.

13; Uchwyt do ręcznego podnoszenia

## OZNACZENIA

### Oznaczenia ostrzegawcze



Przed użyciem przeczytać uważnie podręcznik użytkownika oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, aby bezpiecznie obsługiwać maszynę. Należy upewnić się, że podręcznik jest zawsze łatwo dostępny.



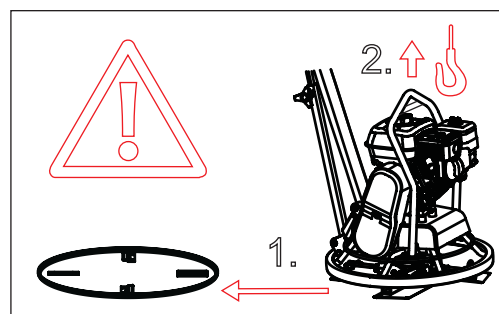
Silnik i tłumik W celu uniknięcia oparzeń nie dotykaj gorących elementów silnika podczas jego pracy lub zaraz po wyłączeniu urządzenia.



Pas napędu: Trzymać ręce, narzędzia i inne przedmioty z dala od pasa napędu, gdy maszyna jest włączona, aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Patrz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa w podręczniku.



Ponieważ poziom ciśnienia akustycznego na poziomie ucha operatora przekracza 80 db (A), podczas pracy maszyną należy korzystać z ochronników słuchu, aby zapobiec uszkodzeniu słuchu.

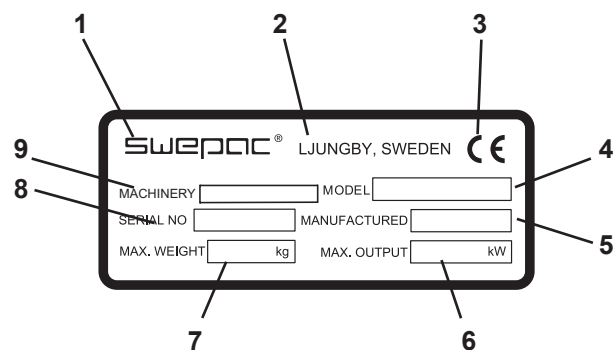


**Przed podniesieniem maszyny zawsze podnoś tarczę poziomującą!**

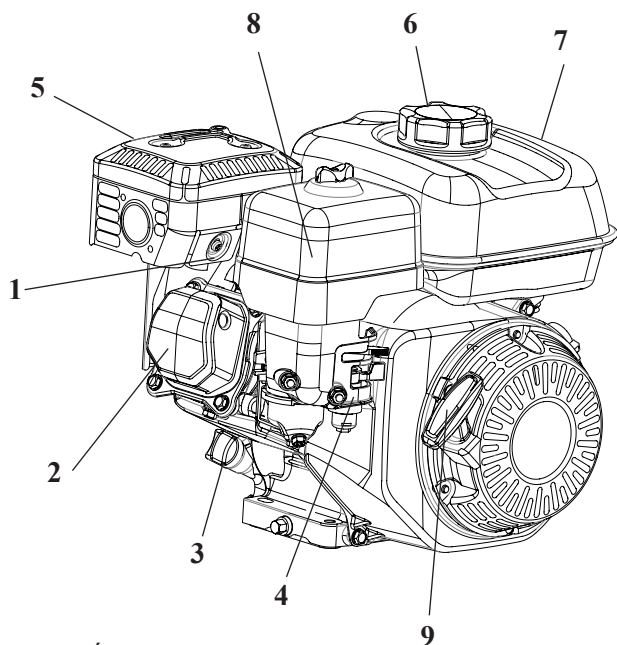


**UWAGA! Urządzenie należy podnosić wyłącznie w za ucho do podnoszenia.**

### Oznaczenia na urządzeniu



1. Producent
2. Miejsce i kraj produkcji.
3. Oznaczenie CE.
4. Nazwa modelu.
5. Rok produkcji.
6. Maks. moc silnika.
7. Maks. waga.
8. Numer seryjny.
9. Rodzaj urządzenia.



- 1; Świeca zapłonowa
- 2; Zawory silnika
- 3; Olej silnikowy/miarka
- 4; Gaźnik
- 5; Tłumik
- 6; Korek wlewu paliwa
- 7; Zbiornik paliwa
- 8; Filtr powietrza
- 9; Rozrusznik linkowy

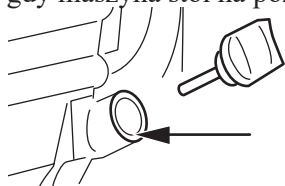
## KONTROLA CODZIENNA

### Kontrola paliwa

Sprawdzić, czy w zbiorniku jest paliwo. W razie potrzeby uzupełnić.

### Kontrola poziomu oleju silnikowego

Codziennie sprawdzać poziom oleju w skrzyni korbowej. Olej musi sięgać do krawędzi otworu wlewu, gdy maszyna stoi na poziomej powierzchni.

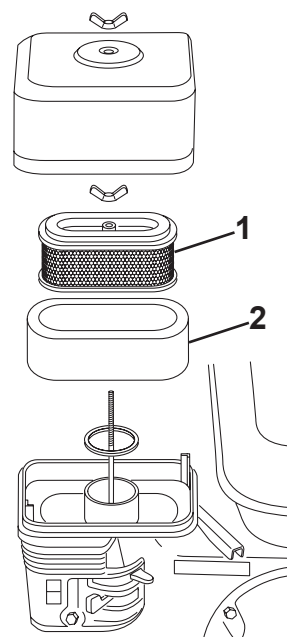


### Wyciek oleju lub paliwa

Codziennie sprawdzać, czy z silnika nie wycieka olej lub paliwo. W przypadku stwierdzenia wycieku urządzenie nie może być używane do czasu usunięcia usterki.

## Regularne czynności kontrolne

Filtr powietrza powinien być sprawdzany co najmniej raz na każdy tydzień roboczy. W przypadku pracy w miejscach o dużym zapyleniu — sprawdzać codziennie.



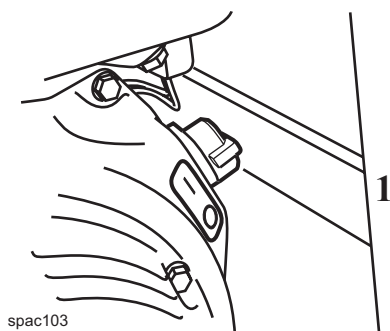
1. Wkład papierowy
2. Wkład plastikowy piankowy

1. Zdjąć wkład piankowy i wkład papierowy i sprawdzić, czy nie są uszkodzone. Wymienić uszkodzone części.
2. Przebrać wkład piankowy płynem o wysokiej temperaturze zapłonu i pozostawić do wyschnięcia. Zanurzyć w oleju silnikowym i wycisnąć do sucha.
3. Postukać wkładem papierowym o twardy przedmiot, aby poluzować przylegające zabrudzenia.

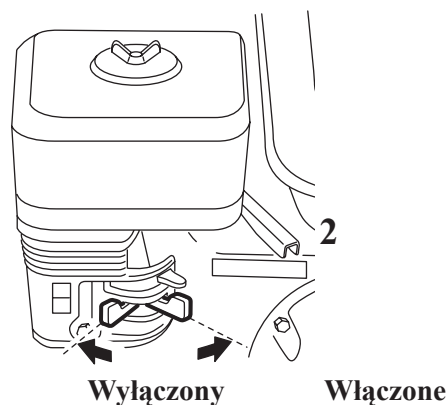
## Klinowy pas napędowy

Wymień uszkodzony pasek klinowy na nowy zgodnie z poniższą tabelą.

Rodzaj urządzenia.	Typ napędu pasowego
TR 600P dla silnika GX 160	XPA 707
TR 750P dla silnika GX 160	XPA 707
TR 950P dla silnika GX 200	XPA 707

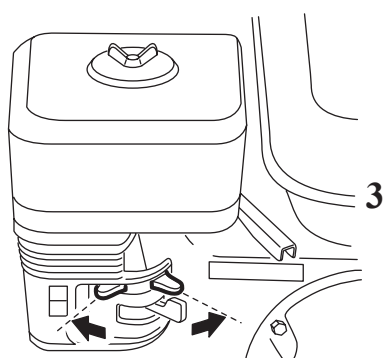
**START**

spac103

**Włącznik silnika**

Wylączony

Włączone

**Korek wlewu paliwa****Zamknięty Otwarty  
Ssanie**

Patrz „Kontrola codzienna” na stronie 10.

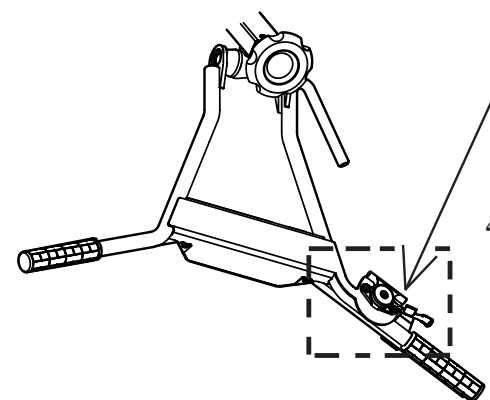
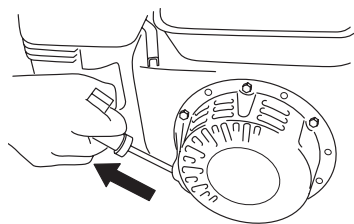
**URUCHAMIANIE silnika**

Przestawić włącznik silnika w położenie „1”. Patrz ilustracja nr 1.

Otworzyć kurek paliwa. Patrz ilustracja nr 2. W razie potrzeby przestawić aktywną dźwignię wyłączenia urządzenia i ustawić przepustnicę w położeniu minimalnym (bieg jałowy). Patrz ilustracja nr 4.

Wyregulować przepustnicę. Patrz ilustracja nr 3. Jeśli silnik jest zimny, całkowicie zamknąć przepustnicę (ssanie). Nie używać ssania, jeśli silnik jest ciepły lub temperatura powietrza wysoka.

Uruchomić silnik, pociągając za uchwyt rozrusznika. Pociągnąć najpierw powoli, aż do wycucia oporu. Następnie pociągnąć mocno i szybko.



Unieść aktywną dźwignię wyłączenia urządzenia i ustawić przepustnicę w położeniu minimalnym (bieg jałowy). Patrz ilustracja nr 4.

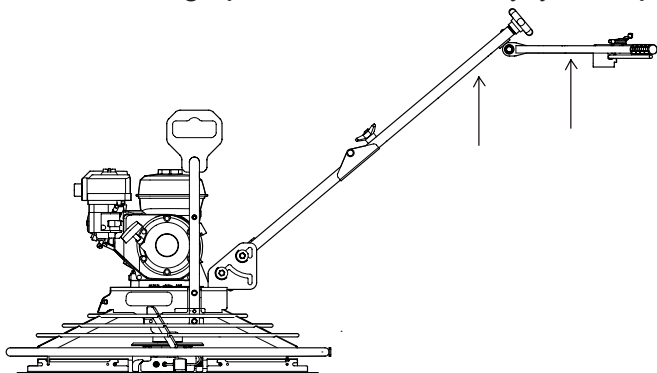
Jeśli dźwignia przepustnicy nie znajduje się pod hakiem na aktywnej dźwigni wyłączenia urządzenia, aktywna dźwignia wyłączenia urządzenia opadnie i zatrzyma silnika.

## Manewrowanie

Manewrowanie odbywa się poprzez przyłożenie do uchwytu skierowanej w odpowiednim kierunku siły. Poniższa procedura zawiera opis przesunięcia urządzenia w odpowiednich kierunkach. Podkreślamy znaczenie utrzymania równowagi i zachowania równomierności ruchów operatora.

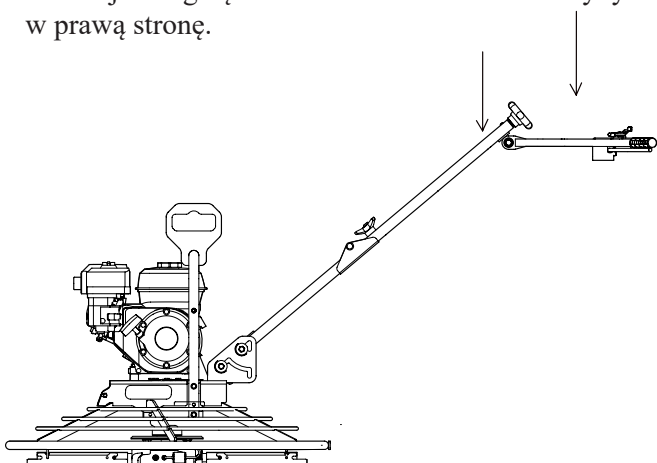
### Obrót w lewo

Podnieś dźwignię w celu obrócenia maszyny w lewą stronę.



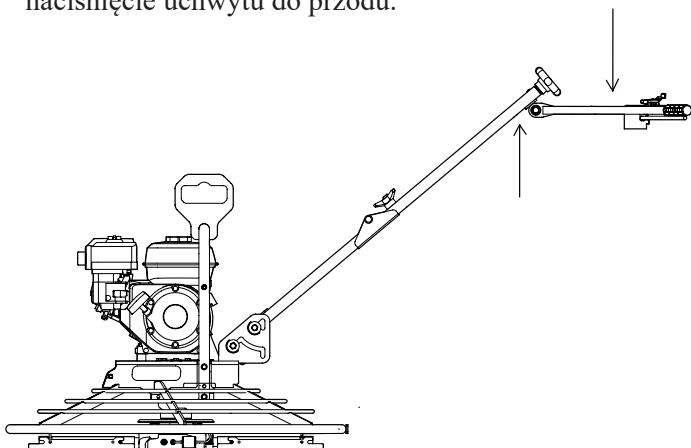
### Obrót w prawo

Naciśnij dźwignię w dół w celu obrócenia maszyny w prawą stronę.



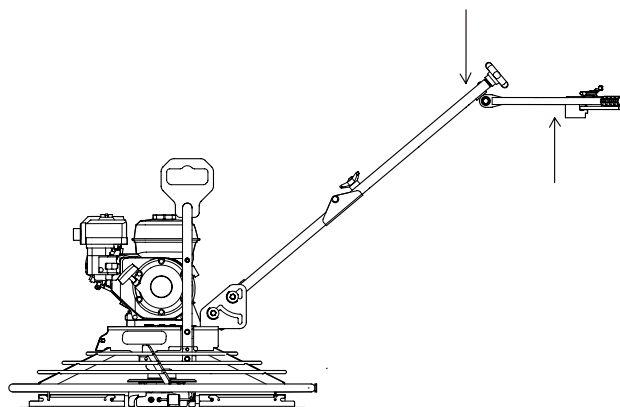
### Ruch do przodu

W celu przesunięcia maszyny do przodu, prawą stronę uchwytu naciśnij w dół, a lewą podnieś do góry. Ruch ten można uzyskać także poprzez naciśnięcie uchwytu do przodu.



## Ruch do tyłu

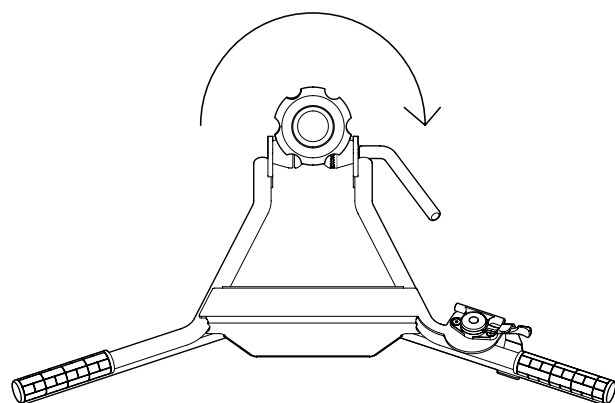
W celu przesunięcia maszyny do tyłu, lewą stronę uchwytu Naciśnij w dół, a prawą podnieś do góry. Ruch ten można uzyskać także poprzez pociągnięcie uchwytu do tyłu.



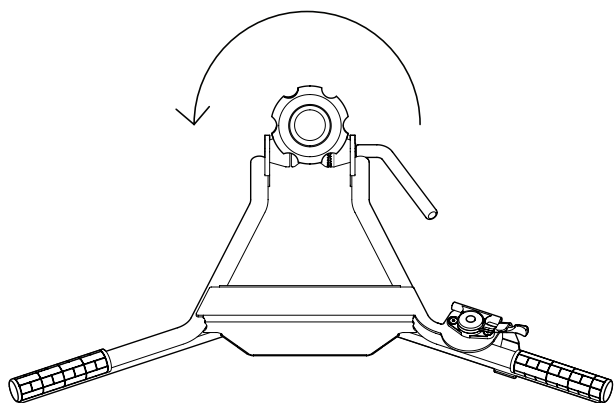
## Regulacja kąta łopat

Urządzenie jest wyposażone w pokrętko umożliwiające płynną regulację kąta łopat.

W celu zwiększenia kąta łopat, obróć pokrętko w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



W celu zmniejszenia kąta łopat, obróć pokrętko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



## Przerwy w pracy

Przed przerwą w pracy zatrzymaj urządzenie.

W trakcie przerwy ustaw maszynę w bezpiecznym miejscu w celu uniknięcia jej niepożądanego włączenia.

**UWAGA** W trakcie pracy maszyny stosuj się do treści instrukcji obsługi. Nigdy nie siadaj ani nie stawaj na pracującej maszynie.

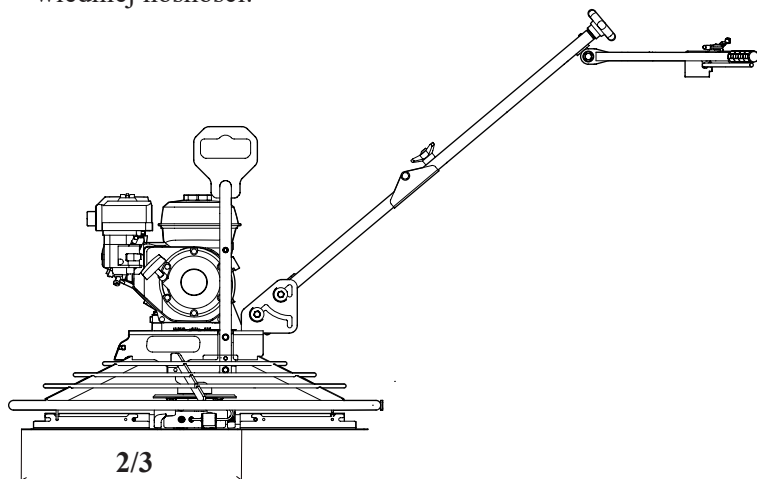
## PRACA W POBLIŻU KRAWĘDZI

### OSTRZEŻENIE

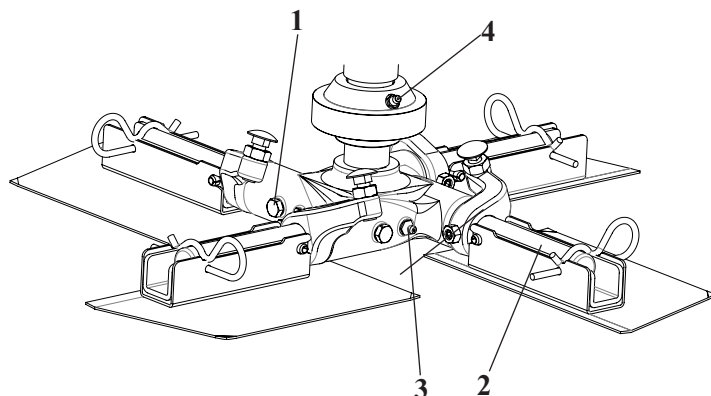
Niebezpieczeństwo związane z możliwością przewrócenia się urządzenia

*W przypadku pracy przy krawędziach, co najmniej 2/3 maszyny musi znajdować się na podłożu o pełnej nośności. W przeciwnym przypadku może dojść do przewrócenia się maszyny.*

Wyłącz maszynę i przesun ją na powierzchnię o odpowiedniej nośności.



## Serwis i konserwacja



- 1; Poluzuj nakrętki i śruby (1) wałków łopat (2)
- 2; Wyjmij wałki łopat (2) z piasty.
- 3; Oczyszć powierzchnie styku wałków łopat (2) oraz piasty.
- 4; Pokryj te powierzchnie smarem i zamontuj wałki łopat (2).
- 5; Po zamontowaniu łopat (2) zakończ procedurę wprowadzając odpowiednią ilość smaru przez smarownice (3; 4) aż do jego wypłynięcia wokół wałków łopat.

## Czyszczenie płyty dociskowej

*Sprawdź nasmarowanie łożysk. Zastosuj smar wykorzystywany do wałków łopat.*

- 1; Odkręć i wyjmij śrubę oraz podkładkę.
- 2; Zdemontuj zespół ramieniowy. W razie potrzeby zastosuj ściągacz do łopat w celu zdemontowania krzyża łopat z wałka.
- 3; Wymontuj płytę dociskową, łożysko kulkowe, tuleję przesuną oraz płytę dociskową.
- 4; Oczyszć wszystkie powierzchnie i dokładnie pokrój je smarem.
- 5; Zmontuj wszystkie elementy.

**UWAGA** Skrzynia przekładniowa urządzenia nie wymaga dodatkowego smarowania przez cały okres eksploatacji urządzenia. W przypadku ew. konieczności wymiany oleju, zastosuj odpowiedni typ. Patrz rozdział "Dane techniczne".

## Podnoszenie maszyny

### OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo związane z podnoszeniem urządzenia

*Nigdy nie podnoś maszyny bez uprzedniego sprawdzenia jego stanu. Uszkodzone urządzenie może rozpaść się na poszczególne elementy, co skutkować może poważnymi obrażeniami ciała.*

Sprawdź, czy wymiary wyposażenia stosowanego do podnoszenia są zgodne z odpowiednimi przepisami.

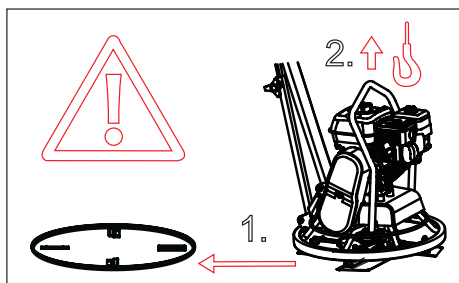
Nigdy nie wchodź lub nie stój pod podniesioną maszyną.

### Przed podniesieniem maszyny zawsze podnoś tarczę poziomującą!

Nigdy nie podnoś urządzenia za pierścień zabezpieczający.

Nigdy nie stój w pobliżu podniesionej lub przenoszonej maszyny.

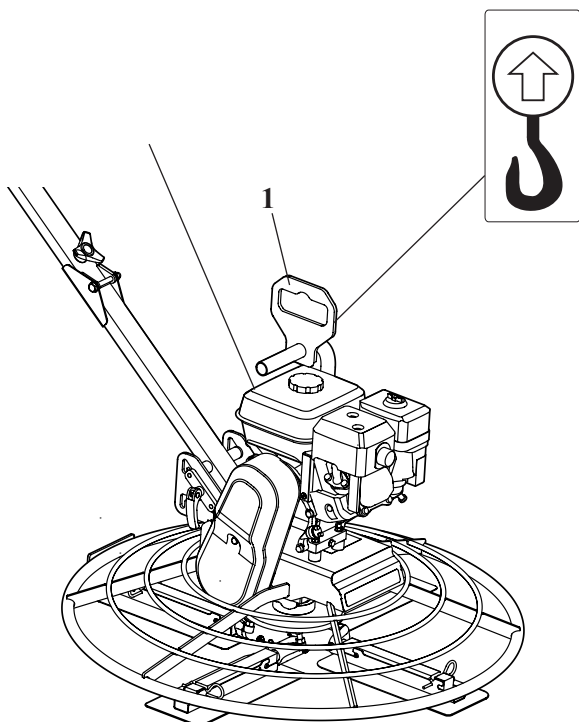
Odczytaj masę urządzenia z tabliczki znamionowej.



## Podnoszenie maszyny

W celu podniesienia maszyny stosuj wyłącznie przeznaczone do tego celu ucho (1).

Maszynę można również podnosić wózkiem widłowym.



## TRANSPORT

### OSTRZEŻENIE

#### Transport

*Przewrócenie się maszyny w trakcie transportu może spowodować poważne obrażenia ciała.*

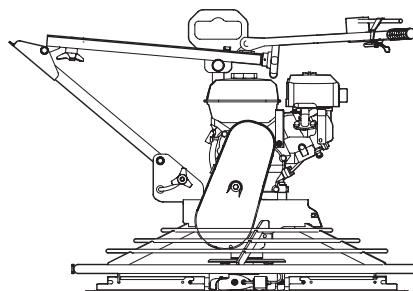
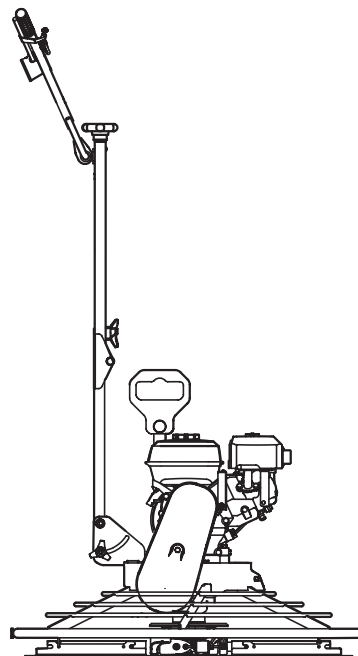
Zawsze mocuj maszynę za pomocą pasów i odciągów.

Stopy utrzymuj w bezpiecznej odległości od urządzenia.

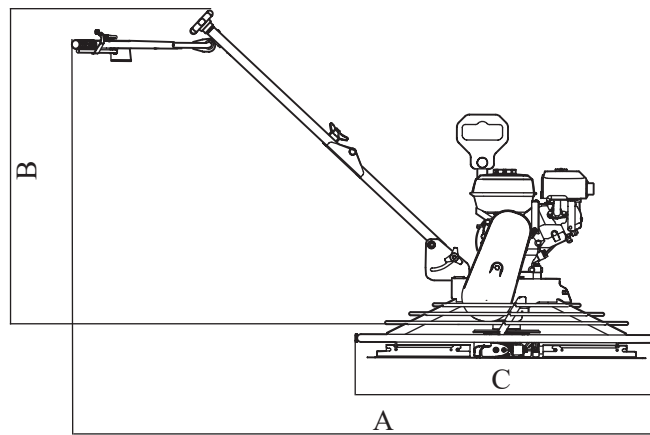
#### Transport maszyny

Dokładnie i starannie zabezpiecz maszynę przed rozpoczęciem transportu.

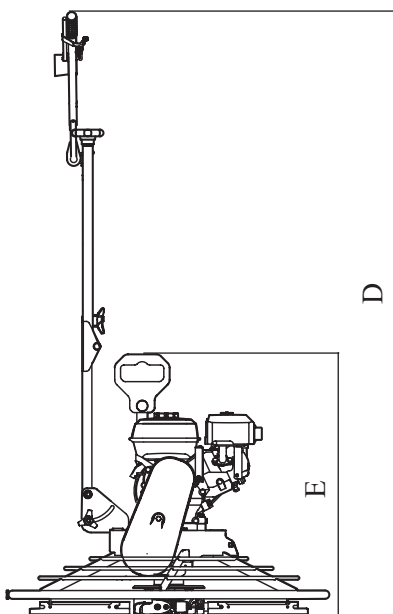
Złóż uchwyt do najniższego położenia na czas transportu.



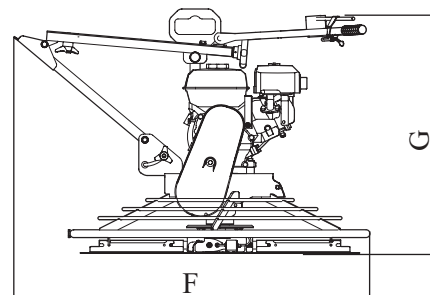
## Wymiary



Pozycja obsługi



Uchwyt złożony do góry



Składanie uchwytu

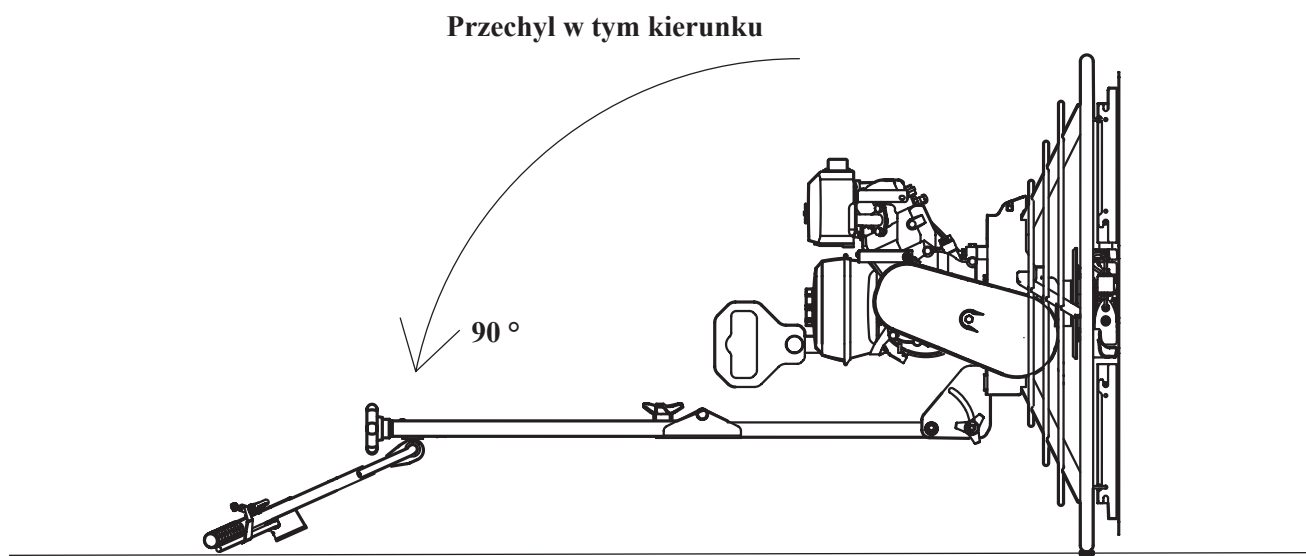
## Wymiary

	TR 600std	TR750std	TR950std
A			2000
B			1020
C			965
D			1820
E			790
F			1140
G			700

\* W zależności od typu silnika

## Przechył maszynę

- Przechył maszynę do tyłu zgodnie z ilustracją
- W tym położeniu można poruszać tarczą, obracać lub wymieniać łopaty oraz wykonywać serwisowanie wałków łopat.
- Nie wolno przechylać maszyny w żadną inną stronę, ponieważ olej ze skrzyni korbowej silnika może wypłynąć poza zawory i uszkodzić silnik.



## USUWANIE USTEREK

Problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
Uruchomienie urządzenia nie jest możliwe.	1; Przełącznik w położeniu wyłączenia. 2; Zamknięty zawór paliwa. 3; Pusty zbiornik paliwa. 4; Zimny silnik. 5; Uszkodzony silnik.	1; Ustaw przełącznik w położeniu włączenia. 2; Otworzyć kurek paliwa. 3; Napełnij zbiornik paliwem. 4; Włącz ssanie. 5; Patrz instrukcja obsługi silnika.
Po uruchomieniu sprzęgła, łopaty nie obracają się lub obracają się bardzo powoli.	1; Uszkodzony pas klinowy. 2; Pas klinowy ślizga się lub nie jest napięty rolkami napinającymi. 3; Linka sprzęgła zerwana. 4; Sprzęgło jest uszkodzone.	1; Wymień pasek klinowy 2; Wyreguluj naciąg linki sprzęgła. 3; Wymień linkę sprzęgła. 4; Wymień uszkodzony element lub całe sprzęgło.
Krzyż łopat obraca się bardzo ciężko.	1; Zimny silnik. 2; Zbyt niska prędkość obrotowa silnika przy włączeniu sprzęgła. 3; Tarcza jest użyta do wygładzania zbyt świeżego betonu. 4; Uszkodzony silnik. 5; Uszkodzenie przekładni.	1; Rozgrzej silnik pracujący na biegu jałowym. 2; Zwiększ prędkość obrotową silnika. 3; Oczekaj do odpowiedniego zaschnięcia betonu. 4; Patrz instrukcja obsługi silnika. 5; Napraw lub wymień przekładnię.
Wibracje w trakcie pracy urządzenia.	1; Jedna lub więcej łopat wygięte lub uszkodzone. 2; Jedna lub więcej łopat nie porusza się w piaście. 3; Płyta dociskowa jest ustawiona ukośnie.	1; Wymień uszkodzone podzespoły. 2; Zdemontuj łopaty i oczyść powierzchnie styku. Pokryj wszystkie powierzchnie warstwą świeżego smaru. 3; Wymień płytę dociskową.
System regulacji łopat nie działa.	1; Przewód regulacji łopat jest przerwany. 2; Jedna lub więcej łopat nie porusza się w piaście. 3; Płyta dociskowa nie porusza się w pionie. 4; Uszkodzona regulacja łopat w uchwycie.	1; Wymień ciągną regulacji. 2; Zdemontuj łopaty i oczyść powierzchnie styku. Pokryj wszystkie powierzchnie warstwą świeżego smaru. 3; Zdemontuj krzyż łopat i oczyść wszystkie powierzchnie styku. 4; Sprawdź wszystkie komponenty i, w razie potrzeby, wymień je.

## **MAGAZYNOWANIE**

Przed rozpoczęciem składowania dokładnie oczyść maszynę w celu uniknięcia zagrożenia związanego z niebezpiecznymi substancjami. Patrz rozdział "Niebezpieczeństwa związane z kurzem i oparami".

W przypadku składowania maszyny w położeniu serwisowym, zbiornik paliwa nie może być napełniony więcej niż w połowie. W przeciwnym wypadku może dojść do wylania się paliwa przez otwór odpowietrzający w korku wlewowym.

Zawsze składuj maszynę w suchym miejscu.

## **UTYLIZACJA**

Wyłączona z eksploatacji maszyna musi zostać poddana utylizacji w sposób gwarantujący maksymalne, powtórne wykorzystanie materiału, z możliwie minimalnym wpływem na środowisko naturalne i zgodnie z lokalnymi przepisami.

Przed utylizacją maszyny napędzanej silnikiem spalinowym, konieczne jest usunięcie z niej wszystkich płynów eksploatacyjnych. Zużyty olej oraz paliwo musi zostać zutylicowany w sposób wykluczający zanieczyszczenie środowiska naturalnego.

Zużyte filtry, olej oraz resztki paliwa przekaz do odpowiedniej utylizacji.

# UWAGI



## Deklaracja zgodności WE

Producent

**Swepac AB**  
**Blockvägen 3**  
**34132 Ljungby**

<b>Deklaracja zgodności</b>	
<b>My</b>	
Producent:	Swepac AB
Adres:	Blockvägen 3 S-341 23 Ljungby
<b>oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt</b>	
Marka:	Zacieraczka do betonu
Typ lub model	TR 600std / TR 600std / TR 900std
Moc znamionowa silnika:	4,1 kW / 4,1 kW / 4,8 kW
<b>którego dotyczy niniejsza deklaracja odpowiadającą następującym standardom i/lub normom</b>	
Stosowane ujednolicone standardy:	EN 500-1, EN 500-4 Rev.1:1998, Annex C EN 50082-1
Spełnione wymagania następujących dyrektyw:	2006/42/EC 2000/14/EC Annex VI procedure 1
Jednostka notyfikowana dla dyrektywy 200/14/EC:	0404 Rise - SMP Svensk Maskinprovning AB Box 7035 S-754 50 Uppsala, Sweden
Zmierzony poziom natężenia dźwięku:	83 dB(A) / 83 dB(A) / 97 dB(A)
Antowany poziom natężenia dźwięku:	
Miejsce	Ljungby

Dokumentacja techniczna w posiadaniu:  
 Swepac AB, Blockvägen 3 SE-34132 Ljungby

**SWEPAC**

**SWEPAC AB**

Adres: **Blockvägen 3, 341 32 Ljungby, Szwecja**, tel. **+46 (0)372-156 00**, faks **+46 (0)372-837 41**, e-mail **mail@swepac.se**,  
Internet **www.swepac.se**